

CAPOEIRA, FEIJOADA Y MILITANCIA: ESTUDIO DE CASOS DE TRAYECTORIAS MIGRATORIAS DE BRASILEROS EN BUENOS AIRES¹

PABLO DALLE

INDICE DE CONTENIDOS

1. Introducción
2. Argentina: país de migraciones
3. El enfoque biográfico como medio para reconstruir las trayectorias migratorias
4. Elección de los casos y encuentro con los inmigrantes
5. Las trayectorias migratorias de Alex, Edson, Diva y María
6. Causas, motivos y expectativas del proceso migratorio
 - 6.1 Redes sociales
7. Representaciones de los inmigrantes acerca de la imagen que la sociedad receptora tiene de ellos
 - 7.1 Categorizaciones y estereotipos: no todo es alegría!
 - 7.2 Aspectos legales: del prejuicio a la acción!
8. Reflexiones finales
9. Anexo: Tablas y gráficos
10. Referencias bibliográficas

1 Este trabajo forma parte de mi proyecto de beca estímulo denominado: "Estudio de casos de migrantes en el MERCOSUR. Las experiencias de brasileros en Buenos Aires y argentinos en San Pablo". Asimismo este proyecto se enmarca en uno mayor titulado: "Tres dimensiones para el estudio del fenómeno migratorio en el Mercosur: políticas estatales, actores sociales y experiencias individuales" UBACyT (S065), dirigido por la Dra. Susana Novick, con sede en el Instituto de Investigaciones Gino Germani, perteneciente a la Facultad de Ciencias Sociales - UBA.

Quiero agradecer especialmente a la Dra. Ruth Sautu y la Dra. Susana Novick por haberme leído versiones preliminares de este trabajo sugiriéndome valiosos comentarios así como por su apoyo permanente en el desarrollo de esta investigación.

1. Introducción

Este trabajo de investigación aborda las trayectorias migratorias de Diva, María, Alex y Edson, cuatro inmigrantes brasileros que intentan alcanzar sus sueños en Buenos Aires. Si bien sus historias son particulares y disímiles, comparten una misma experiencia: construyen sus vidas lejos de sus lugares de origen. Atrás quedaron el paisaje tropical, el clima cálido y la alegría de las playas de Río, Canasvieiras o Recife, que fueron sustituidos por el gris de la antaño denominada "Reina del Plata". Estos migrantes - como todos- abandonaron la comunidad que fue la base de su identidad, normas, valores y conocimientos para encontrarse ante un nuevo universo, una nueva sociedad a la que intentan integrarse. Aaron Cicourel (1983) describe esta situación como "vivir entre dos culturas", en una permanente tensión entre los usos y costumbres "que se llevan dentro" y cuyos marcos de referencia están en la sociedad de origen, y la que se hizo real, objetiva y sobre todo dominante en el momento de llegar al país de destino. Este estudio se enmarca en una perspectiva interpretativa ya que busca analizar el pasaje de una sociedad a otra recuperando las emociones, sentimientos e interpretaciones de los propios protagonistas (Denzin, 1989; Freidin, 2004; Sautu, 2003).

El objetivo general de este trabajo es reconstruir parte de las trayectorias migratorias de inmigrantes brasileros que han arribado a Buenos Aires en los últimos diez años, a partir del relato autobiográfico de sus experiencias. Específicamente nos centraremos en las causas y los motivos de la decisión de migrar, las características de la emigración y las percepciones acerca de la imagen que de ellos posee la sociedad receptora. Para ello, nos proponemos rastrear la influencia de procesos políticos, económicos y sociales pero otorgándole al migrante el papel de un agente que se propone metas, que intenta ser el arquitecto de su propio destino y que tiene motivaciones subjetivas que van más allá de los condicionantes estructurales.

2. Argentina: país de migraciones

Argentina es un país constituido históricamente por las migraciones. Los inmigrantes de origen europeo llegaron en aluvión desde 1860 hasta 1930; luego su flujo se estancó para cobrar nuevamente impulso por un período breve (1946-1959) después de la Segunda Guerra Mundial, aunque en menor proporción que en el período anterior (Devoto, 2004). La llegada de inmigrantes latinoamericanos, por su parte, no siguió este ritmo vertiginoso; por el contrario, su ingreso se mantuvo constante desde fines del siglo XIX hasta la actualidad (Oteiza, E. y R. Aruj, 1997, Novick, 2001). Por esta razón si bien su porcentaje en el total de la población ha representado históricamente entre el 2 y el 3% , su importancia relativa en el conjunto de la población inmigrante ha aumentado paulatinamente conforme al retroceso de los flujos provenientes de Europa (Maguid, 2001). No sólo los movimientos poblacionales externos incidieron en la conformación y composición de la estructura social argentina, también lo han hecho y en gran medida las migraciones internas. Dentro de este fenómeno, vale destacar la importante migración desde el interior del país a Buenos Aires y otras grandes ciudades como Rosario y Córdoba acompañando el proceso de industrialización sustitutiva entre principios de 1930 y mediados de la década de 1950 (Grimson, 1999).

Desde mediados de la década de 1980, por su parte, se registra un proceso migratorio de origen "asiático" (principalmente de coreanos) y en la década del 1990, tras la caída del bloque soviético, un flujo menor de personas provenientes de países de Europa Oriental, fundamentalmente de Ucrania, Rusia y Rumania. En este período, paralelamente al desarrollo de estos nuevos flujos de inmigrantes se consolidó un proceso creciente de emigración de argentinos hacia los países centrales (Estados Unidos, Canadá y Europa), compuesto en su mayoría por personas altamente calificadas que no logran insertarse o ven trabadas las vías de ascenso social en el país (Grimson, 1999; Oteiza y Aruj, 1997; Pellegrino, 2000).

La creación del MERCOSUR en 1991 estimuló la integración económica, política, social y cultural en los países de la región. En este contexto las relaciones entre argentinos y brasileños se intensificaron significativamente (Frigerio y Ribeiro, 2002). Al analizar las migraciones entre los países

miembros del bloque, Baeninger (2000) y Patarra y Baeninger (1995) distinguen dos tipos de movimientos: la migración fronteriza y la transfronteriza. La primera corresponde a los desplazamientos de sectores socioeconómicos bajos en la zona fronteriza integrada económica y culturalmente antes de la constitución misma de los Estados. La segunda se debe a la conformación de un espacio transnacional homogéneo moderno que se caracteriza por los desplazamientos entre grandes ciudades, principalmente San Pablo y Buenos Aires. Este último tipo de migración estaría asociada a sectores medios y altos que se desplazan en busca de empleo calificado y con expectativas de inserción social y cultural (Kratochwil, 1996; Patarra y Baeninger, 2001).

Todos estos movimientos migratorios tuvieron efectos importantes en la constitución de la trama social y cultural de la sociedad argentina. Sus marcas se advierten como huellas indelebles tras la mixtura de trazados superpuestos en los rasgos físicos y culturales de los habitantes del país. Diva, María, Alex y Edson son inmigrantes como mis abuelos maternos y mis abuelos paternos. Ellos y yo, formamos parte de un espacio multicultural donde convivimos e interactuamos cotidianamente: *tanos, gaitas, rusos, turcos, gringos, cabecitas negras, bolivianos, peruanos... brasileños, etc.* y sus descendientes.

3. El enfoque biográfico como medio para reconstruir las experiencias migratorias

El fenómeno migratorio ha sido abordado desde distintos puntos de vista, aunque la mayoría lo hace desde una perspectiva macroestructural. Estos estudios proporcionan valiosas estadísticas acerca de los flujos, los movimientos, la composición, la política y la residencia de los migrantes, así como importantes ideas de su inserción estructural y otras características "objetivas" (Baeninger, 2000; Maguid, 2001; Villa, 1996; Pellegrino 2000; Patarra & Baeninger, 1995, 2001; Kratochwil, 1996; Novick, 2000; Mármora, 1994, 1999; Devoto, 2004; Benencia, 2004). Sin embargo, ellos no dan cuenta de las motivaciones "subjetivas" que "movilizan" a los actores sociales: miedos, angustias, expectativas, decisiones, sueños e

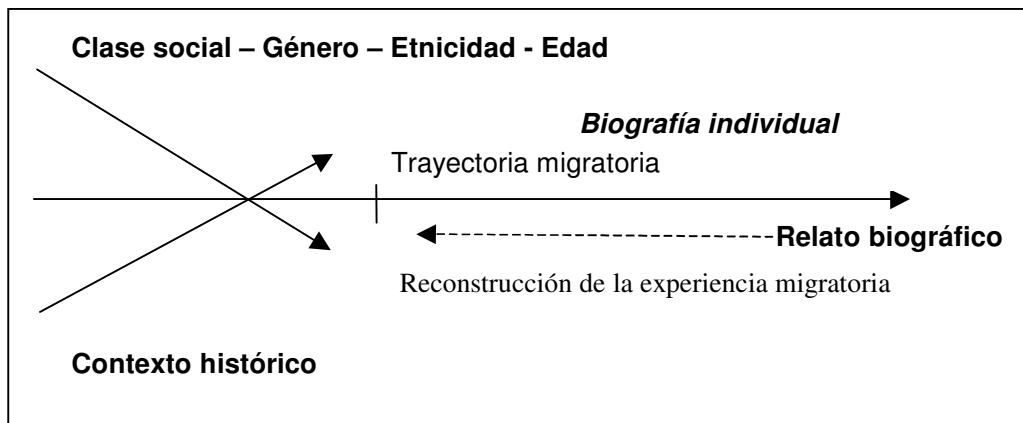
incluso utopías. Este trabajo busca integrar ambos niveles de análisis, en tal sentido hemos utilizado el enfoque biográfico.

Este método permite comprender, según la propia narración de los migrantes, el significado que ellos le atribuyen a su trayectoria migratoria en sus historias de vida; a su vez, en el propio relato de los migrantes es posible rastrear la influencia de los procesos objetivos que constituyen el marco -y marcan- la vida de las personas.

Este método asume que toda biografía individual se despliega influenciada por condicionantes históricos, de clase, etnia, género y edad, y que las personas pueden reconstruir significativamente sus experiencias de vida a través de una selección consciente e inconsciente de recuerdos de sucesos (acontecimientos, prácticas cotidianas, vivencias particulares, creencias y sentimientos). Esta reconstrucción significativa de sucesos no surge al azar, es influenciada por las creencias y valores de los propios sujetos construidos en base a su pertenencia de clase y otros grupos sociales que definen campos de experiencias y posibilidades de interacción social (Sautú, 2004).

El Cuadro que se presenta a continuación resume el aporte del método biográfico para el estudio de las trayectorias migratorias.

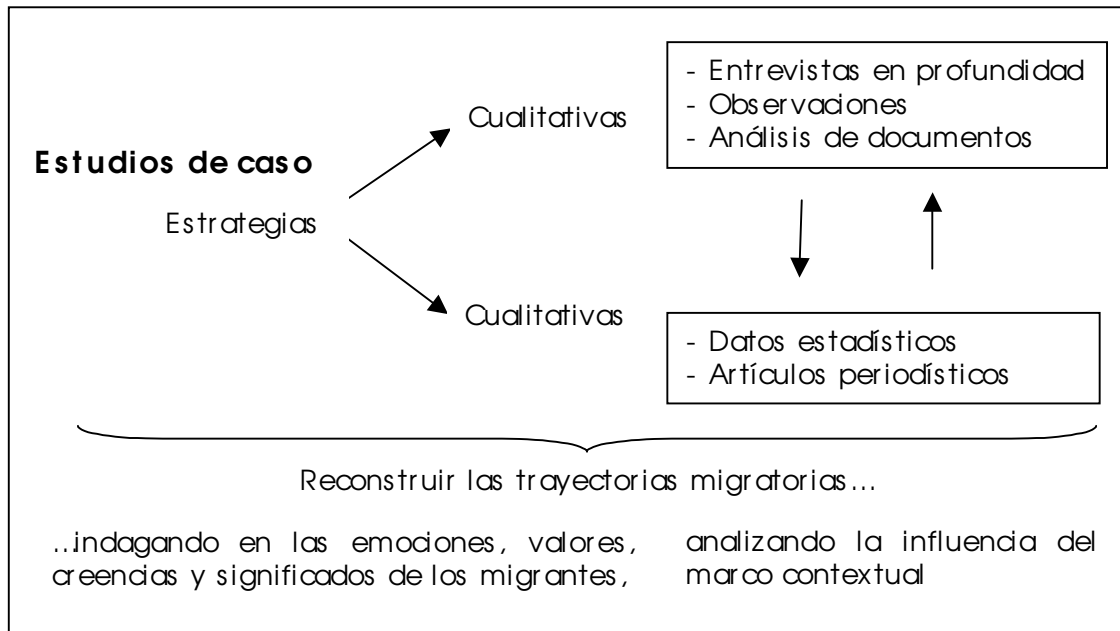
Cuadro 1



Dentro del marco de posibilidades que brinda el enfoque biográfico hemos utilizado el método de estudios de caso porque permite abordar el fenómeno migratorio de manera holística, bajo el supuesto de que es posible reconstruirlo en su totalidad desde una de sus partes. Para producir la evidencia empírica este método admite la combinación de estrategias cuantitativas y cualitativas. Así, se realizaron conjuntamente entrevistas y

observaciones, al tiempo que utilizamos datos estadísticos, artículos periodísticos y documentos referentes a las trayectorias de los migrantes (Sautu, 2003; Yin, 1994). En el cuadro que se presenta a continuación se puede observar con mayor claridad las características y posibilidades que nos brindó este método.

Cuadro: 2



4. Elección de los casos y encuentro con los inmigrantes

Los estudios de caso se destacan y diferencian de otros métodos porque buscan analizar fenómenos contemporáneos en situaciones de la vida cotidiana, donde los límites entre el fenómeno estudiado y el contexto son difusos (Yin, 1994:13). La elección de los casos exige que el investigador delimite previamente el fenómeno que se pretende estudiar (Sautu, 2004). La selección de los casos en esta investigación se realizó a partir de recopilar información estadística y artículos periodísticos acerca de la comunidad de inmigrantes brasileños que viven en Buenos Aires bajo el supuesto de que la caracterización del universo de análisis nos permitiría luego seleccionar casos representativos de distintos "tipos" de trayectorias migratorias. Sobre este punto es preciso adarar de acuerdo con Stake

(1995) que la selección de casos típicos puede ser muy fructífera pero esta pequeña muestra no representa rigurosamente al grupo.

Los datos de la Encuesta Complementaria de Migraciones realizada en el 2003 muestran que en ese año vivían 10.685 brasileños en el Área Metropolitana de Buenos Aires² (AMBA) y la mayoría llegaron en la última década (ver tablas 1 y 2 del anexo). Entre los inmigrantes brasileños que residen en el AMBA podemos encontrar diversos grupos, cada uno con distintas pautas de comportamiento. Por un lado, se visualiza una corriente migratoria muy calificada compuesta por niveles gerenciales medios y altos; por otro, personas de clase media que se dedican a la enseñanza del idioma portugués, a realizar traducciones y a distintas actividades destinadas a la difusión de la cultura brasileña. Finalmente, encontramos el grupo de migrantes de clase media baja o baja que se insertan principalmente en ocupaciones manuales o de baja calificación. Dentro de este grupo se destacan aquellos que consiguieron trabajo en los bares brasileños de Buenos Aires. Ellos también utilizan su conocimiento de la cultura brasileña, algunos son cocineros y "barmen", otros profesores de danzas típicas y/o integrantes de grupos musicales.

Según Frigerio y Hasenbag (1999) el desarrollo de este tipo de actividades es reciente y tendría relación directa con el proceso de integración entre brasileños y argentinos que alentó la creación del MERCOSUR. De acuerdo con esta interpretación, este acuerdo habría generado la aparición de oportunidades diferenciales en el mercado laboral según la clase social de pertenencia. Al margen de este proceso, entre los inmigrantes más vulnerables se destaca otro grupo compuesto por quienes apenas consiguen changas, siendo los más comunes cartoneros, limpiavidrios y ayudantes de albañil.

En base a las investigaciones previas estudiadas y a los datos estadísticos recopilados, alcanzamos una visión global acerca de la comunidad brasileña en el AMBA. El paso siguiente era contactarme con integrantes de esta comunidad para elegir a los entrevistados. Fue así que una noche fría de junio, luego de que la Selección Argentina de fútbol perdiera la final de la Copa América con su par de Brasil, me dirigí al "Bar do Bahía", ubicado en

² Ciudad Autónoma de Buenos Aires y área circundante de la Provincia de Buenos Aires denominada Conurbano bonaerense.

el centro de la ciudad, en el barrio de Congreso. Esa noche la ciudad estaba desierta pero la calle Sarmiento estaba cortada por ruidosas personas emponchadas con atuendos "verde amarelos" que bailaban samba y tomaban cerveza al ritmo de panderetas y batucada..La alegría era solamente brasilera" (Frigerio y Ribeiro, 2002: 1). Sin embargo, los primeros acercamientos a los inmigrantes no fueron fáciles, debía insertarme en un grupo social y cultural diferente. Si bien pude conversar con varias personas, encontré algunas dificultades para acordar las primeras entrevistas. Esto me llevó a cuestionarme como mis ideas y creencias así como mi imagen -joven, argentino, universitario, de clase media- influían en el diálogo con los migrantes.

El trabajo de campo constituyó un punto axial en el proceso de investigación, donde no sólo se pusieron a prueba mis supuestos teóricos, sino también mi propio rol como investigador. La realización de las entrevistas implicó mucho más que un mero proceso de recolección de datos, el diálogo con los migrantes me permitió comprender mejor las expectativas y angustias de quienes dejaron sus lugares de origen.

5. Las trayectorias migratorias de Alex, Edson, Diva y María³

El análisis de las trayectorias migratorias combinó dos tipos de estrategias: la búsqueda de patrones comunes entre las distintas entrevistas biográficas y el análisis de cada caso como una biografía única e irrepetible. Ambas constituyen dos estrategias de análisis complementarias para realizar estudios de tipo biográfico (Valles, 1997). En este trabajo hemos combinado ambas con el propósito de captar las ideas y experiencias comunes entre los distintos migrantes, así como la originalidad de cada una de sus relatos de vida.

Del calor de Río al frío de Buenos Aires

*"Aventurero. Un loco que largó la familia
para intentar la vida en otro país"*

Alex

³ El orden en que se presentan las trayectorias migratorias corresponde al orden en que fueron realizadas las entrevistas.

Alex, es carioca. Nació y vivió junto a su familia hasta los 27 años en las afueras de Río de Janeiro, en la Bayada, tras los morros, como él mismo gusta precisar improvisando un mapa en un papel de cocina. A los 18 completó sus estudios secundarios y desde entonces trabaja de cocinero, un empleo de clase trabajadora al igual que su padre quien era camionero. *"En Río llevábamos una vida bien"*, con auto y casa propios. La *"vida en Brasil era moita fiesta"*, todos los fines de semana festejaba un cumpleaños porque tenía *"muchos amigos, muchos conocidos..la familia era grande"*. *"Le reuníamos, le yuntábamos la plata, le fascian la comida, yo le hacía un asado..sí era muy, muy, era buena..la vida ahí en Río era buena"*. Como el mismo afirma en un comprensible portuñol, *"Tudo de me vida es mi vida de Río de Janeiro"*. Sin embargo, *"..quería cambiar un poco, estaba cansado de Brasil y Rió..ya lo conocía tudo, ya sabía de tudo, donde estaban los boliches, los barritos... (su) vida estaba meio parada"*. *"Le venía acá para..una experiencia, para salire, para cambiar de vida, le mudare de país"*.

Aquí, en Buenos Aires, trabaja desde que llegó hace un año en el Bar do Bahía, un pequeño bar en el centro de la ciudad, que pretende recrear un ambiente tropical, a la vez que intenta reforzar lazos de amistad entre brasileros y argentinos. Sus paredes así lo prueban, el ocre es interrumpido por las banderas de ambas naciones que se disponen enfrentadas como en permanente vigilia. Entre ellas, las camisetas 10 más preciadas inscriptas con sus apellidos y una foto que celebra y eterniza un abrazo entre los héroes de ambos países. Son las 5 de la tarde aproximadamente y la pequeña puerta de la persiana roja del bar se abre. Entro, tras el mostrador veo a Alex en la cocina. Está cocinando una feijoada mientras acomoda los pedidos que acaban de llegar. Cuando advierte mi presencia me dice *"tudo bem, agora la fasemos"*.

"Cuando en el mundo ya no quede nada, en Buenos Aires la imaginación"⁴

"Viví la vida, sea donde sea"

Eclson

⁴ Fito Paez y Joaquín Sabina, "Buenos Aires", *Enemigos íntimos*.

Edson tiene 23 años, es brasilero, de Puerto Seguro, Canas Bieras, y hace seis años que emigró a Buenos Aires. Sentado en el café "Celta" de la esquina de Rodríguez Peña y Esmeralda me dijo: *"El pasado no fue muy lindo para mí". "Mi familia era muy pobre, muy pobre, nosotros vivimos en una villa y veíamos muchas cosas feas, sufrimos demasiado cuando era chico"*. Huérfano de padre recién nacido tuvo que ingeniárselas para sobrevivir desde chico. A los 15 años, dejó de estudiar sin concluir el nivel medio debido en parte a su condición socioeconómica y otro poco porque no le gustaba. Prefería el conocimiento que le daba la calle, *"con la convivencia aprendí mucho más que estudiando, así que la educación la tengo"*. En su ciudad natal su primer trabajo fue en una fábrica haciendo muebles, camas, placares y piletas. Además era jugador de fútbol y el tiempo que le quedaba pintaba "boliches". Llegó a jugar en la selección brasilera sub 17 pero cuando conoció el boliche dijo *"no quiero ni despertarme temprano a las 5 de la mañana y no quiero tampoco entrenar más que ya estoy harto"*. *"El boliche (le) daba más plata"*. Allí, *"daba clase de capoeira"* y *"en verano cuando los argentinos iban para allá, trabajaba todas las noches de lunes a lunes"*. *"Decía uy, que pase el invierno, que pase el invierno, que venga el verano...porque sabía que trabajaba en los boliches"*. Pero *"después que se empezó a caer el 1 al 1 se fue a la mierda, el boliche perdió el movimiento. Después cuando quise volver a trabajar ya no me despertaba más temprano, ya no me quería levantar más temprano, ya no quiero trabajar mas en blanco, o sea que quiero trabajar en negro"*.

Edson deseaba *"un cambio de vida para él y para su familia"*. *"Ahora camino en la calle y me piden autógrafos"*, dice orgulloso. *"Acá, todos los días hay fiesta y todos los días tengo laburo, jodés y trabajas al mismo tiempo"*. En Buenos Aires *"..aprendí a vivir, estoy todavía aprendiendo a vivir"*. *"Voy mucho a Recoleta, a la plaza los domingos a hacer capoeira, ahora estoy yendo un poco al cine, a Alto Palermo, el Abasto, porque en Brasil nunca conocí un cine"*. Ahí viene, es moreno, petiso y esbelto. Nos citamos a las cinco de la tarde en la puerta del restaurante y discoteca Maluco Beleza, donde trabaja por las noches brindando shows de danza afro. Me saluda y me dice señalándome la esquina: *"Que tal, ¿vamos al bar?"*.

“Sigo Buscando”⁵

*“Cuando uno tiene un sueño, no es nada más que un sueño,
pero si muchos sueñan lo mismo es una realidad”*

Don Hélder Camara

Diva llegó a Buenos Aires a principios del otoño del año 1990 noventa junto a su actual marido y padre de sus tres hijos varones. Había nacido 26 años atrás junto al mar, en Recife, capital de Pernambuco, al noreste de Brasil, en el seno de una familia de clase media. Ese mismo año, un golpe de Estado ponía fin al gobierno democrático de Joao Goulart y abría una etapa oscura signada por la sucesión de distintos gobiernos dictatoriales. Eran tiempos de profunda tristeza..aún así *“mi infancia fue muy linda”*, recuerda hoy en su casa de Vicente López. *“Estudí en el colegio de monjas como corresponde a mi clase social, el colegio de las nenas de Recife”*. Además, *“...como toda familia de clase media de Recife, teníamos la casa de la ciudad y la casa de la playa, donde pasamos las vacaciones de verano y de invierno..”*. *“Era una chica muy deportista, (..) hacía handball, jugué en el equipo del colegio, (..) en dubes, (..) hasta en el seleccionado, hasta que entré en la universidad”*.

En la universidad general de Recife, *“..estudí psicología.. porque me gustaba la parte de sociales, del otro, del ser humano, uno tiende muchísimo a respetarlo y a querer lo mejor para él..”*. Fue este compromiso con el otro lo que la acercó a la militancia política, su gran pasión. Diva era *“una chica muy soñadora, con ganas de hacer muchísimas cosas.., con muchos planes, llena de sueños..”* y *“la política era algo que (la) movilizaba mucho”*. Aunque no pudo terminar la carrera por un problema de salud que la obligó a trasladarse a San Pablo, no se desvinculó totalmente de la psicología ni de la política. De regreso en Recife empezó a trabajar en el Ministerio del Interior como asesora a nivel sindical del gobierno Federal. Corría el año 1984, eran tiempos de la apertura democrática, cuando *“..todo el país se juntó para decir basta, queremos elecciones, y ahí yo ya estaba con la gente”, “..participaba mucho de los movimientos de la calle,.. salía a protestar, a hacer caminatas por los derechos de la gente..”*. Si bien su familia tenía una larga tradición de militancia política, nunca había

⁵ Con estas palabras conduyo Diva la entrevista.

imaginado a su niña rebelde en las filas del Partido de los Trabajadores (PT), un incipiente partido de izquierda que crecía en las fábricas brasileñas. *“Estaba muy brava”,* recuerda con nostalgia.

Hoy tiene 40 años, es madre de tres hijos y trabaja en una productora de televisión. También concurre a la iglesia desde donde intenta ayudar a los que más lo necesitan. Atrás quedaron no sólo el aroma a *“maracuyá, cushine y agua de coco”* de las playas de Redife, sino también sus sueños de cambiar el mundo. Sus viejos compañeros de militancia que siguieron luchando los últimos 14 años, están intentando construir una sociedad diferente desde el gobierno. *“Yo tengo este orgullo y a la vez una gran tristeza porque no estoy allá con ellos que no sabes. Es duro, es muy duro”,* su voz se quiebra y sus ojos se llenan de lágrimas.

Una historia de militancia

“Dar la cara”⁶

María

María tiene 44 años y hace siete que vive en Buenos Aires, más precisamente en Haedo, una localidad en el área suburbana de la ciudad. Su vida siempre estuvo muy relacionada con las migraciones. *“Yo naí en San Pablo (me explica), interior de San Pablo, en una ciudad que se llama Yaú, yo viví ahí mitad de mi infancia, después me fui a la ciudad de San Pablo, a la capital, y viví ahí, viví en otros lugares en Brasil, en el sur, en el nordeste, en Río, en Bello Horizonte...”.* Sus desplazamientos de un lugar a otro estuvieron ligados a su gran pasión: la militancia política. *“Yo milité mucho tiempo en una organización política..una organización trotskista en Brasil...se llamaba Convergencia Socialista, era una organización hermana del Movimiento al Socialismo (MAS) en Argentina, y ahora se llama Partido Socialista de los Trabajadores Unificados, PSTU..entonces por eso yo me mudé mucho de un lado para otro...”.*

Nieta de abuelos campesinos, su trayectoria familiar ilustra un movimiento ascendente. *“Naí en una hacienda muy grande, mis abuelos eran cañaderos, cortadores de caña, y después se mudaron para trabajar con el café”,* recuerda con nostalgia. Sin embargo, *“Mis padres vinieron a la*

⁶ María eligió esta frase para describir su experiencia migratoria.

capital a intentar un vida mejor, a buscar una vida mejor..mi mamá trabajaba en una industria alimenticia y mi papá en una metalúrgica.”. En San Pablo pudo terminar la escuela secundaria e ingresar a la facultad. “Me recibí de profesora de historia, después hice otra... estudié 4 años de psicología también, pero no lo terminé porque como me mudaba mucho nunca podía terminar los cursos”. También estudió literatura, “siempre me interesaron los movimientos literarios y culturales”, confiesa.

Quando conoció al MAS a comienzos de la década de 1980 María quiso venir a Buenos Aires. Su sueño se hizo realidad recién en el otoño de 1998 a los 37 años, cuando conoció a Armando, un militante de la agrupación, quien es hoy su actual marido. Se conocieron en Brasil cuando él escribía en un periódico del partido y ella hacía las correcciones de sus notas. Actualmente trabaja como profesora de portugués en el Centro de Idiomas de la Universidad de Buenos Aires y milita “...en una organización chica que se llama Cimiento, una ruptura del MAS”. “Con amigos de la asamblea barrial de Haedo abrimos un centro cultural..ahí hacemos talleres, yo doy clases de portugués, abrimos un comedor y ahí empecé a aprender a bailar tango”. Su práctica política siempre estuvo muy ligada a su actividad profesional porque si para María otra sociedad es posible, esa sociedad debe privilegiar el aspecto cultural.

6. Motivos, características y expectativas del desplazamiento

Los motivos y las expectativas relacionadas con la decisión de migrar constituyen elementos de gran interés dentro de un análisis microsociaL de las trayectorias migratorias (Freidin, 2004). En esta sección analizaremos las diferentes circunstancias que “movilizaron” a los migrantes de acuerdo a cómo ellos las reconstruyeron significativamente en sus relatos. Según Freidin (2004) la perspectiva biográfica es particularmente apropiada para observar la sincronización y convergencia de este cúmulo de circunstancias. El análisis temático de las entrevistas nos permitió indagar acerca de los distintos factores vinculados con la decisión de migrar de Alex, Edson, Diva y María.

Alex interpreta su emigración como un posible mecanismo de ascenso social. *"Tenía duas ideas: una de trabajar acá y otra de..de facer la facultad...la carrera de gastronomía y de tudu...que en Brasil es muy cara la gastronomía, la facultad de gastronomía en Brasil es muy cara..las particulares, y las del gobierno son una mierda para poder ingresar..es moito difícil. Es muy difícil y pensar que acá o estudio es mejor que allá, es mejor acá que en Brasil...".* Pero no sólo tuvo en cuenta sus perspectivas de mejorar su nivel de vida, también consideró su vida de manera retrospectiva. *"Estaba cansado de Brasil y Rió, que lo conozco tudo, entonces no tenía..mais vida, muchas alegrías porque ya lo conocía tudu, ya sabía de tudu, donde los boliches, donde los barritos, mi vida estaba meia parada".* La migración aparece en este caso como un medio para cambiar la forma de vida, una opción atractiva en términos sociales y culturales. *"Como le venía acá para..una experiencia, para salire, para cambiar de vida, le mudare de país. Nada le así, mucha cosa...".*

Edson también quiere progresar económicamente pero en su evaluación privilegia las condiciones de vida de su grupo familiar. *"Mi familia era muy pobre, muy pobre, nosotros vivimos en una villa y veíamos muchas cosas feas, sufrimos demasiado (..) el pasado no fue muy lindo para mí, por eso elegí salir de Brasil porque estaba creciendo en un ambiente de mierda y no era lo que yo quería para mí. Por eso cuando "estaba por cumplir 18 años me vine para acá, entonces salí de allá, como que quería un cambio de vida para mi y para mi familia, para mi familia todavía no la pude dar como lo quiero pero están bien".* En este caso, el desplazamiento aparece como un mecanismo de resolución de una necesidad económica vía el aporte de remesas y el achicamiento del número de miembros del hogar. *"Somos grandes",* dice Edson rememorando a su familia. *"Si te lo digo no podés contar con los dedos, estamos para más de 30 personas, sí, y todos viviendo uno cerca del otro".* No obstante, Edson no envía dinero por correo, *"prefiero juntarme toda la plata, cuando llevo a Brasil le doy toda la plata a toda la gente que tengo que dar".*

Si bien en la historia de Edson está muy presente la dimensión material, es posible hallar en ella elementos afectivos o emocionales determinantes. *"Mi abuela que murió cuando yo estaba allá, fue uno de los motivos. Cuando dije se me fue la persona que yo más quería en el mundo, aparte de mi*

vieja, fue que una de las personas que me crió de chico y cuando murió ella para mí mi vida se terminó en Brasil, entonces yo pensé en salir de allá, irme a despejarme y fue un motivo también de venir a Argentina". Además, *conoció "a una chica argentina,..que es la mamá de (su) hijo (hoy están separados) y me vine con ella a Buenos Aires".* Edson percibe a ambos sucesos como momentos críticos que lo motivaron a emprender el viaje. Estos hechos pueden ser entendidos como momentos cruciales, en la medida en que constituyen "puntos de inflexión que operan como marcas perceptuales a lo largo del curso de vida, y expresan los juicios que los individuos realizan sobre continuidades y discontinuidades" (Freidin, 2004). Denzin (1989) considera que algunos eventos específicos pueden representar para el propio sujeto un "volver a empezar".

Alex y Edson vinieron a Buenos Aires sin sus familias de origen o procreación en el marco de una estrategia de carácter individual. Ellos son los principales protagonistas de la decisión del desplazamiento, aunque como vimos, la influencia del contexto familiar no desaparece.

Los casos de Diva y María son diferentes, constituyen ejemplos de migraciones que se llevan a cabo con el grupo familiar de procreación por la inserción laboral de uno de sus miembros. Este tipo de desplazamientos está orientado fundamentalmente por las oportunidades laborales del marido y por la mejora de las condiciones de vida del grupo. En ambos casos ellas decidieron migrar para seguir a su compañero.

Diva, por su parte, vino a Buenos Aires *"por matrimonio, por casamiento, por amor"*. A su actual marido lo conoció en una playa del norte de Brasil donde él pasaba las vacaciones de verano junto a un grupo de amigos y ella junto a su hermana. Fue un *"amor de verano, muy lindo todo, y bueno, lo nuestro fue así más rápido, nos casamos rápido, y vine a Buenos Aires"*. Fue Diva quien tuvo que dejar su país, resignando su familia de origen y sus proyectos personales. *"Yo soy una persona como empecé a contarte, soñadora, que tenía tantas inquietudes en mi vida, tantas ganas de cambiar el mundo, yo las tengo, y de repente estoy acá y la mitad mía porque la otra mitad está allá". "Lo que sufro que es como, sufro y me da mucha, mucha angustia es que esta cosa que yo tenía de mi vida, de mi destino de vida...que yo no puedo hacer hoy"*.

El sueño de María en sus años de juventud era conocer Buenos Aires. Los

“compañeros del partido (argentinos) que se iban a Brasil a participar de actividades allá” hacían referencia a esta ciudad como un polo cultural y le informaban sobre las actividades del partido. A María eso la fascinaba: *“..quería conocer el partido, quería vivir la experiencia, era muy interesante para mi”,* no obstante, emigró a Buenos Aires hace siete años (1998) cuando tenía 37 *“porque Armando, que es mi marido, es argentino y necesitó venir acá, volver para acá, y por eso vine, sino no creo que, eso no me pasaba..Yo no tenía en Brasil un proyecto de venir a vivir acá, no?, ya había pasado eso, yo era para venir a vivir acá en la década del 80 pero después me quedé en Brasil por el proyecto ese del PT me quedé allá”.*

Estas experiencias ponen de relieve condicionantes de género que definen, al interior del ámbito familiar, posibilidades diferenciales de acción para sus integrantes. La subordinación de la mujer en el ámbito familiar actúa aquí influenciando la toma de decisión de la emigración.

6.1 Redes sociales

Entre los motivos de la emigración merece una mención especial la influencia del “capital social”, es decir la red de relaciones sociales con lo que cuentan los migrantes.

En el caso de Alex fue su prima que vive acá hace 11 años que lo llamó para venir a trabajar. *“Vine acá mismo porque me llamaron. Si no me hubiesen llamado non tein venido. No salía de Brasil para Argentina..”.* *“Como soy cocinero ella me, me conoía bien, quería una persona para trabajar para comida brasileira..las comidas típicas de Brasil... como, la feijoada, el mocoto... que acá non, mucha gente no conoía..y muchos brasileiros miraba y no hallaba”.* El capital social se relaciona con el de “capital cultural” en la medida en que Alex fue llamado por su prima en virtud de su conocimiento de la comida brasileña. También los lazos familiares actúan como fuente de información acerca de la situación socioeconómica del país y de las oportunidades personales. *“Mi prima ya me había hablado como estaba acá...Que tenía muchas más oportunidades de trabajo, voce con la documentación de inmigrante acá, lo trabajo era mucho mais..bueno eh, la plata era un poco mais, el salario es mas que en Brasil y cuando llegué vi que era verdad”.* Asimismo los familiares, amigos y

conocidos suelen orientar a los migrantes en función de sus experiencias previas. Alex tiene *"otra prima acá que vive acá hace 6 años y hace 5 que está intentando hacer la documentación y tiene un mes que la consiguió, resolvió todo"*.

Edson, por su parte, *"..bailaba en Brasil en un boliche en Canas Beiras que se llama Wiscalao. Allí, conoció a muchos argentinos que veían lo que hacía. "Me decían andate a Buenos Aires, andate a Argentina que vas a.., te llenas de plata, que no sé qué, anda para allá que sos negro y la gente te va a dar valor..pasaron 3 años así la gente me hablando en Brasil, yo dije bueno agarré un día y dije voy a ir a Argentina"*. Este grupo de conocidos le informó a Edson sobre las posibilidades de una mejor inserción laboral. Sin embargo, a pesar de estar tentado de viajar, recién tomó la decisión cuando conoció a una chica argentina. Este contacto, más estable, le abriría las puertas en el país de destino.

La emigración a Argentina significó para Diva dejar una extensa red de relaciones sociales en Brasil. A pesar de la distancia, estas relaciones fueron muy provechosas en su experiencia migratoria. *"Aquí trabajé porque tenía pares, de la facultad, familiares, del gobierno, entonces conseguí, me ubicaron acá y yo pasé a ser representante para empresas de turismo de Pernambuco..empecé de promotora, laburando, promocionando mi provincia conocí a muchas agencias mayoristas y me llamaron para hacer promotora libre, para vender para ellos, venga, y yo traía los dientes, funcionaba como una agencia de turismo entre comillas"*. *"Estaba muy metida con los grupos, el boom acá del grupo Brasil y todos los empresarios"*. Diva, sin embargo, extraña mucho a su familia *"..porque yo sufro, ese sufrimiento que tengo de no acompañar, primero está la parte afectiva, yo tengo padre, madre, tíos, mi familia es muy grande somos muy pegotes, muchas fiestas, festejos, extraño la cuestión esta de la familia porque acá tengo una familia de mi marido muy chiquita y muy seria"*. Ella es madre de tres hijos, y la ausencia de sus familiares aquí en Buenos Aires le imposibilita *"contar con el apoyo necesario para poder tener una actividad mas libre, profesional"*.

Como mencionamos anteriormente María tenía referencias de Buenos Aires por sus compañeros argentinos de militancia, así fue que conoció a su marido y decidió emigrar junto a él. Los lazos sociales de María no sólo

influyeron en la decisión de migrar sino que fueron (son) muy importantes en su inserción social y cultural. *"Allá en Haedo donde yo vivo hay, en realidad abrimos un centro cultural con amigos, porque yo hacía parte de la asamblea barrial de Haedo y después de esa asamblea viste que todo se vino abajo, no?. Allá hay una casa muy grande que perteneció al gobernador Fresco, gobernador de la provincia de Buenos Aires, él vivía ahí en Haedo, y es como un castillo enorme y nadie vivía, desocupado, está de la mano de la municipalidad que no hace nada. Bueno, nosotros a través de amigos de ahí entramos en trato con la familia y la familia autorizó usar ese espacio como centro de cultura entonces ahí hacemos talleres, yo doy clases de portugués, abrimos un comedor y ahí empecé a aprender a bailar tango"*

Como puede observarse los migrantes hacen referencia a una red informal de lazos sociales que cubre varias de sus necesidades: facilitan el intercambio de información, entrenamiento, ayuda para obtener empleo, préstamos de dinero, servicios (incluyendo hospedaje), apoyo emocional y moral. En síntesis, la decisión de migrar está relacionada con varios aspectos, entre los que se destacan la influencia del contexto socio-histórico de los lugares de origen y de destino, los rasgos de la personalidad del migrante, los recursos materiales con los que cuenta el grupo familiar, las redes sociales de apoyo de familiares, amigos o conocidos, y acontecimientos emocionales que marcan la vida de las personas. Estas circunstancias pueden hallarse aisladas o articuladas entre sí.

7. Representaciones de los inmigrantes acerca de la imagen que la sociedad receptora tiene de ellos

Toda migración supone un encuentro con otras voces, otros cuerpos, otros mundos. Distintas personas que se diferencian más o menos en cuanto a cultura, lengua, religión, etnia, clase e historia se ponen en contacto. Este encuentro con el otro puede dar lugar a diálogos o disputas pero es siempre un punto de referencia ineludible para la formación de la propia identidad (Chambers, 1995; Margulis, 1999). En esta sección analizaré las creencias de estos tres inmigrantes brasileños acerca de cómo los argentinos los valoran. Esta tarea exige *a priori* hacer una distinción. Por un lado, las

representaciones de los migrantes previas a la emigración acerca de cómo iban a ser valorados y tratados en la sociedad de destino, y por el otro las resignificaciones de dichas ideas a partir de sus experiencias concretas en esta sociedad.

7.1 Categorizaciones y estereotipos: no todo es alegría...!

Alex *"no pensaba en nada (pero al llegar acá vio que) las personas gustan mucho de Brasil, le fica tudo..eh admirado..le fica tudo mundo bobo..le fica..no se como hablare..tudo bien que gusta de Brasil. Cuando saben que vos..o alguna pessoa es brasileira le preguntan, le preguntan cuanto tiempo, qué viene a faser, si fais de vacaciones, por qué, porque viene a vivir acá y no en Brasil,... loco!! sai de Brasil y venir para acá..dejar el sol..la praia"*. En esta caracterización de Brasil como un país tropical se trasluce una imagen de los brasileros como gente alegre, despreocupada, divertida. Frigerio (2002) denomina a esta imagen estereotipada pero a la vez positiva, como exotización. Esta se basa en la valoración positiva de las diferencias culturales hacia un grupo por parte de la sociedad receptora. *"Mais yo pienso que ben, nos tratan bien, vienen acá a mi trabajo, que era un, un, un, bar brasileiro, Vienen preguntan, quieren saber más, quieren..de comida, vere tragos..pienso que le cae bien la sociedad brasileira a la argentina. Eu acho"*.

Edson, por su parte, *"pensaba que iba a ser maltratado, yo lo que pensaba era cómo me iban a tratar, si realmente me iba a llevar bien con los argentinos por ser brasileiro, porque aparte vos estás allá, vos estás allá y por ahí te dicen muchas cosas que no son, entendés?, pero cuando llegó se dio cuenta que "Argentina trata bien a los extranjeros, más los brasileros, aunque tenga la rivalidad en el fútbol, en el fútbol nos matamos seguro, acá este bar fue testigo en la copa del mundo, fue una joda, pura joda, nos cagamos de la risa, y de fútbol sí, nos matamos"*. La mayor rivalidad entre argentinos y brasileros se expresa en el fútbol, y tienen lugar generalmente en ocasiones esporádicas como ciertos acontecimientos deportivos: Mundiales, Eliminatorias, Copa América, etc. Estas situaciones pueden dar lugar a valoraciones estereotipadas e incluso prácticas discriminatorias. Pero más allá de estos momentos particulares la sociedad argentina valora

positivamente a los inmigrantes brasileños. Esta imagen positiva de los brasileños explicaría la mayor inserción de esta corriente inmigratoria frente a otras corrientes de inmigrantes limítrofes (Frigerio, 2002). Edson, por su parte, se siente aceptado socialmente. *"Son los valores que tiene Argentina, de valorar también a la gente que viene de afuera, es un valor muy grande que tiene que respetar de parte de Argentina: a mí me toca y hay mucha gente que vive acá hace 10 años y te puede decir lo mismo que te estoy diciendo, valora más que a un argentino creo"*.

Para analizar el caso de Diva debemos tener en cuenta las relaciones de género. La "mujer brasileña" es vista como muy liberal y por lo tanto muy fácil (Frigerio, 2002). Diva ha sufrido las consecuencias de cargar con este estereotipo. *"La figura de ser mujer y brasileña donde sea, en el mundo, tiene un peso, tenés que bailar samba, tenés que saber bailar samba porque sino no sos brasileña, entendés?, también tenés esto, y ser negra, tener una piel de color un poco más oscura, porque vos no parecés brasileña, son requisitos que uno tiene que cumplir por la imagen de la mujer brasileña..."* *"En los negocios cuando yo iba a hablar y preguntar los precios de algo para comprar..escuchaba muchísimo, es verdad que las mujeres brasileñas son calientes?, gente de negocios, vendedores, a mí personalmente me venían a decir las brasileñas, familiares de mi marido, y dolió muchísimo, me dolió, la mamá de mi marido se acercó a mí y me dijo las brasileñas son unas putas. Yo tuve que lidiar muchísimo con el prejuicio, no solamente con la población, con la población en general, sino con referentes míos"*. Diva siente esta valoración como un *"..estigma, porque pasa a ser la marca de ser brasileña, ya parte de ahí, ya porque vos sos brasileña y estás siempre jodiendo"*.

Maria tenía una imagen similar a los otros entrevistados acerca de como los argentinos ven a los brasileños pero esta imagen cambió a partir de la llegada a la sociedad de destino. *"No, yo la imagen que yo veía, no mis amigos, pero yo veía de los turistas en la playa, de la gente así, es que piensa que el brasileño es muy fiestero, que todo, que no le gusta trabajar mucho, que las mujeres brasileñas son muy fáciles, y todas esas cosas... después al venirme a vivir acá esta imagen que el argentino tiene del brasileño como que se me fue borrando porque en el medio donde yo*

trabajo, la gente con quien yo vivo, no tiene esta imagen de que somos fiesteros y que no nos gusta el trabajo, no?"

7.2 Aspectos legales! Del prejuicio a la acción

Si bien en general vimos que los brasileros son exotizados y por ello valorados positivamente socialmente, cuando analizamos, en particular, la actitud de la policía y las autoridades estatales, esta imagen cambia.

Edson fue detenido varias veces por la policía para solicitarle la documentación por ser percibido como sujeto peligroso. Sus características físicas activan la sospecha: es morocho (mulato), petiso y morrudo. *"Cuando voy a trabajar de noche, que yo laburo de noche, está adentro de un auto somos 5 negros ahí adentro de un auto, todos brasileros, pasas por abajo de la autopista y un auto de la policía te para, documentos, bajen todos, pero me parece bien, me parece bien, pero hay que saber tratar a la gente, no quiero decir que he estado tanta discriminación pero algo hay, en parte hay".* La discriminación, como vemos, tiende a ser disimulada por parte del propio sujeto discriminado. Esto se debe a que es muy difícil aceptar que se ocupa un lugar desvalorizado en la sociedad (Margulis, 1996).

A veces *"entro en un mercado que nadie me conoce, ejemplo, entra un blanco de traje con un arma adentro de un supermercado quién va a imaginar que este va a afanar un mercado, entra un negro que miran, que nadie lo conoce tampoco, tiene dos personas siguiéndolo, todavía me pasa pero ya estoy acostumbrado".* El problema es aun mayor si se tienen en cuenta las trabas que las autoridades estatales les ponen a los inmigrantes para conseguir la documentación. *"Cuando llegué acá con todo lo que me pidieron acá me dijeron no, tenés que ir a Brasil de vuelta y haces la reiniciación allá.. entonces te cansás, ida y vuelta, entonces seguís viviendo ilegal como estoy ahora. Y la documentación digamos que no me importa mucho".* Las autoridades estatales les exigen a los migrantes una gran cantidad de trámites muy costosos y muchas veces insinuando arreglos irregulares.

También Alex cuenta los problemas que tiene para conseguir el documento argentino. *"Dificultades la de pagar el sello que es muy caro..ese trámite es*

tudo en dólares, más las papeladas no he fácil, hay moita burocracia..siempre le falta, falta un papel, para ficar acá". "Para podere ficare..cierto no, con documentación, ficare bien, ficare tranquilo, cómo fala, para ficar legal en el país, está mucho, mucho difícil".

Alex manifiesta con crudeza las consecuencias de ser ilegal. "Si te estoy contando..voltale de repente quiero comprar un celular, non posso, para mi alquilar algo, no posso nada, sin documentación non posso nada, vendrías a ser ni mierda, no soy ni una persona acá, no existo acá, sin documentación. Ciertas cosas no tein como resolver mmmm?... Como estaba pensado abrir una cuenta en un Banco para mi poder fascer los tramites de plata entre Brasil y acá, no, eh, non pude por falta de documentación. En donde vivo, mi departamento también no está de mi nombre, está a nombre de mi prima, porque no pude fascer nada para tener la documentación, entonces yo ayo que..fica muy, muy..como una persona..., una persona sin nada eh? ..trae muchos problemas porque un día podes estar en boliche bailando o acá trabajando y entran migraciones y me llevan..y mandase a Brasil a caballo, no..Entendes porque un conocido que mora en..al lado de mi departamento que ya se foi a la inmigración de Perú, en la calle la policía, a poliía, lo paró, le pidió documentos, no tiene, pedile a visa, estaba vencida y lo llevaron a migraciones y migraciones mandole de vuelta a Perú. La ausencia de documentación no sólo implica rescindir la condición de ciudadanía, es decir carecer de derechos civiles, políticos y sociales sino también la condición humana.

Diva, por su parte, a pesar de ser de clase media y estar casada con un médico argentino, también se quejó de las dificultades que acarrea el trámite. "Yo tenía por ser casada con un argentino en su momento tenía derecho a mi DNI de extranjero, me costó 2 años tenerlo porque todo muy lento, muy lento, caducaban todos los papeles porque no estaba nada a tiempo".

María encontró tres tipos dificultades a la hora de realizar sus trámites de residencia: las diferencias de idioma, el costo del trámite y la demora. "Lo más difícil en un primer momento es la lengua, es la lengua, o sea, somos de países vecinos pero la lengua nos distancia mucho, entonces para expresar, expresar lo que uno siente, viste?, para enfrentar determinadas situaciones, por ejemplo, cuando iba a inmigraciones, cuando tenía que

hablar, cuando tenía que plantear algo de una manera que el otro me entienda". Resulta curioso que en las oficinas de inmigración no haya personal especializado para atender a inmigrantes de un país vecino, integrante incluso del MERCOSUR. Podría pensarse en una actitud discriminatoria por parte de las autoridades oficiales, sin embargo, María no se sintió discriminada "En relación a mí no pero en relación a otros sí. Yo creo que con los brasileros hay menos problemas, primero porque hay menos brasileros acá, después yo veía más problemas con los bolivianos, con los peruanos, así, de ver, de estar ahí, de ver la manera como hablan, que la gente reclamaba".

Por otro lado, María señala que los costos del trámite constituyen una verdadera traba. *"Vos pagás todo con dólares, vos vas, hacés un sello y pagás 30 dólares, 20 dólares, tenés que hacer la traducción, después tenés que ir allá a inmigraciones, hacer los trámites, todo te lleva tiempo y plata y después acá tardan mucho para darte el documento". "Yo ya pedí el DNI hace años y todavía no me lo dieron, pero tengo la residencia permanente, tengo el comprobante, pero todavía no tengo el DNI".*

Las autoridades estatales dan muchos rodeos para legalizar a los inmigrantes brasileros de clase baja, media baja, incluso media. Quienes tienen menor nivel socioeconómico y determinadas características físicas (morochos, mulatos, como son Alex y Edson), son sujetos de sospecha para la policía. Como no tienen papeles corren el riesgo permanente de ser deportados a sus países de origen. De acuerdo con la concepción durkheniana el Estado constituye el cerebro de la sociedad capaz de sintetizar sus necesidades, aspiraciones, intereses y sentimientos. Podríamos conjeturar entonces que a pesar de apreciar los rasgos culturales y étnicos de los brasileros, la sociedad argentina pone barreras a su integración.

8. Reflexiones finales

A lo largo de estas páginas hemos reconstruido parte de las trayectorias migratorias de cuatro inmigrantes brasileros en Buenos Aires analizando las motivaciones que los llevaron a tomar la decisión de migrar, los efectos de

los lazos sociales en sus experiencias migratorias, las representaciones acerca de la imagen que de ellos tiene la sociedad receptora y las ventajas así como las dificultades culturales que tuvieron para integrarse a la sociedad que los acogió.

Los relatos autobiográficos de Alex, Edson, Diva y María expresan una singularidad propia, particular y distintiva, al tiempo que dejan traslucir las huellas que imprimen en ellos las experiencias colectivas de clase, género, generación y etnia. Sus "pequeñas historias" constituyen un puente entre lo público y lo privado, entre los límites estructurales del contexto y la historia personal de los migrantes.

Como pudimos observar, el contexto socio-histórico ha jugado un papel muy importante en la decisión de emigrar de los protagonistas de este estudio. Sin embargo, esta decisión no se limita a la mera evaluación racional del marco de oportunidades y limitaciones de la sociedad de origen y la de destino. Si bien este elemento está presente en los relatos de vida de los entrevistados, en ellos se entretajan un cúmulo de experiencias asociadas con sentimientos y emociones disímiles: frustraciones, angustias, miedos y decepciones por un lado, y por el otro, expectativas, deseos, esperanzas y alegrías. Asimismo, hemos señalado la importancia de la posesión de una red de relaciones sociales que brinda tanto apoyo material y afectivo como un cúmulo de experiencias necesarias para moverse en la sociedad a la que han arribado.

Con respecto a la situación actual de los migrantes en la "nueva" sociedad adquiere particular relevancia el concepto de "capital cultural". En efecto, cada uno de ellos manifestó valerse de sus conocimientos de la cultura brasilera para trabajar en Buenos Aires. Diva aprovechó sus conocimientos sobre el nordeste de Brasil para organizar viajes turísticos a la región, Alex se dedica a cocinar comidas típicas de Brasil, Edson baila en un grupo de danza afro, capoeira específicamente, y María es profesora de portugués en el centro de idiomas de la Universidad de Buenos Aires. Pero no todo es color de rosa; estos inmigrantes manifestaron haberse sentido discriminados en varias oportunidades, sobretudo por parte de las autoridades estatales: los empleados de las oficinas de migraciones y los policías.

Los testimonios de los entrevistados dan cuenta de un estereotipo presente en la sociedad argentina que asocia al brasilero con la diversión, la alegría y la despreocupación. En el caso de las mujeres brasileñas este estereotipo implica una carga valorativa negativa ya que es asociado a la prostitución. Estas prácticas y representaciones nos llevaron a preguntarnos acerca de las condiciones de integración cultural y social de los inmigrantes brasileños en Buenos Aires. De manera tentativa nos inclinamos a pensar que la sociedad argentina ubica a los inmigrantes brasileños en un nivel inferior respecto de ella en la jerarquía social y pone ciertas barreras a su integración. Considero que esta es una idea preliminar que debe profundizarse en futuros trabajos de investigación.

9. Anexo

Cuadro 1

Brasileros por sexo según año de llegada a Argentina. Ciudad de Buenos Aires. Año 2003

Sexo	Total	Año de llegada a Argentina			
		Hasta 1969	1970-1979	1980-1989	1990-2003
Total	5,249	995	555	1,195	2,504
Varón	1,586	300	138	458	690
Mujer	3,663	695	417	737	1,814

Fuente: INDEC, Encuesta Complementaria de Migraciones Internacionales.

Tabla 2

Brasileros por sexo según año de llegada a Argentina. Partidos del Gran Buenos Aires. Año 2003

Sexo	Total	Año de llegada a Argentina				
		Hasta 1969	1970-1979	1980-1989	1990-2003	
Total	5,436	1,841	615	1,210	1,770	
Varón	1,871	675	171	299	726	
Mujer	3,565	1,166	444	911	1,044	

Fuente: INDEC, Encuesta Complementaria de Migraciones Internacionales.

10. Referencias bibliográficas

Baeninger, R. (2000) "Movimientos migratorios en el contexto del Mercosur: los datos del IMILA (International Migration in Latin America)", ponencia presentada al Seminario Internacional "International Migration in Latin America Enters a New Millennium" organizado por la Asociación Internacional de Sociología, Research Committee N° 31 (Sociología de las Migraciones), Buenos Aires.

Boyatzis, R. (1998): *Transforming Qualitative Information*. Thousand Oaks: Sage Publications.

Benencia, R. (1998-1999): "El fenómeno de la migración limítrofe en Argentina: interrogantes y propuestas para seguir avanzando", *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, año 13/14, N 40-41.

Chambers, I. (1995): *Migración, cultura e identidad*, Buenos Aires: Amorrortu.

Devoto, F. (2004): *Historia de la inmigración en la Argentina*, Ed. Sudamericana, Buenos Aires, Argentina.

Denzin, N. (1989): *Interpretative Biography*, Sage Publications, Qualitative Research Methods, Vol. 17.

Freidin, B. (2004): "El uso del enfoque biográfico para el estudio de las experiencias migratorias femeninas", en Sautu, R. *El método biográfico*, Editorial Lumiere, Buenos Aires, Argentina.

Frigerio, A. y Ribeiro, G. (2002): *Argentinos e brasileiros. Encontros, imagens e estereótipos*, Petrópolis, Editora Vozes.

Frigerio A. & C. Hasenbag (1999): *Inmigrantes brasileiros na Argentina: Um perfil sociodemográfico*, IUPERJ (Instituto Universitario de Pesquisas do Rio de Janeiro, Serie Estudos 101.

Grimson A. (1999): *La diferencia por la desigualdad. Reseña de relatos de la diferencia y la igualdad. Los bolivianos en Buenos Aires*, Eudeba, Buenos Aires, Argentina.

Krotochwil, Herman (1996): "Migraciones, circulación de personas y política migratoria en el Mercosur", en *Migraciones internacionales: herencia XX, agenda XXI*, Campinas, FNUAP.

Lattes, A. y R. Sautu (1978): *Inmigración, cambio demográfico y desarrollo industrial en la Argentina*, Cuadernos del CENEP, Buenos Aires, Argentina.

Maguid, A. (1995): "Migrantes limítrofes en la Argentina: su inserción e impacto en el mercado de trabajo", en *Revista Estudios del Trabajo*, N° 10, ASET, Buenos Aires.

Maguid, Alicia (2001): "Migración e integración en el cono sur: la coexistencia de patrones intra y extraregionales"; en V Jornadas argentinas de estudios de población, Universidad de Luján, Provincia de Buenos Aires, 1999, Asociación de Estudios de Población de la Argentina.

Margulis, M y M. Urresti (1999): *La segregación negada. Cultura y discriminación social*, Ed. Biblos, Buenos Aires, Argentina.

Mármora, L. (1994): "Lo real y lo formal en las políticas migratorias del cono sur", en: Seminario Distribución y Movilidad Territorial de la Población y Desarrollo humano, Bariloche, Argentina.

Mera, C. (1998): *La inmigración coreana en Buenos Aires*, Ed. Eudeba, Buenos Aires, Argentina.

Novick, S. (2000): "Políticas migratorias en la Argentina", en: *Inmigración y discriminación. Políticas y discursos*, Oteiza, E., Novick, S. y Aruj, R., Editorial Prometeo, Buenos Aires.

Novick, Susana (2003): "Tres dimensiones para el estudio del fenómeno migratorio en el MERCOSUR: políticas migratorias, actores sociales y experiencias individuales", Ubacyt: Proyecto S063.

Patarra, N. & R. Baeninger (2001): "Frontier and Migration in MERCOSUR: Meaning, Specificities and Implications", paper presented at the XXIV General Population Conference, Salvador, Brazil.

Oteiza, E. y R. Aruj (1997) en: Oteiza, E., Novick, S. y Aruj, R (1997): *Inmigración y discriminación. Políticas y discursos*, Buenos Aires, Ed. Grupo Editor Universitario.

Pacceca, M. I. (2001): "Nosotros y los otros", en *Revista encrujadas N° 7: Migraciones ¿La tierra prometida?*, Ed. Universidad de Buenos Aires, Argentina.

Pellegrino, A. (2000): "Internacional Migration in Latin America. Trends and Emerging Issues. Seminario Políticas Migratorias –ANPOPCS , Sao Pablo.

Sautu, R. (2004): *El método biográfico. La reconstrucción de la sociedad a partir del discurso de los actores*, Lumiere, Buenos Aires, Argentina.

Sautu, R. (2003): *Todo es teoría. Objetivos y métodos de investigación*, Lumiere, Buenos Aires, Argentina.

Valles, M (1997): *Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional*, Madrid: Síntesis.

Villa, M. (1996): "Una nota acerca de la información sobre Migración Internacional en Latinoamérica (IMLA), en *Migraciones internacionales: herencia XX, agenda XXI*, Campinas, FNUAP.

Yin, R. K. (1994): *Case study research. Designs and methods*, Sage Publications, Second edition, Thousand Oaks, U.S.A..

